



Our

# VOICES

MULTILINGUAL

Été 2021

www.houstonisd.com/voices

Édition I Numéro 4

## MESSAGE AUX PARENTS...

# Le chemin de la réussite de Ghida Hijazi

Emménager aux États-Unis alors que j'étais au collège a été toute une aventure, car je connaissais peu, voire pas du tout, l'anglais. Des cousins étaient scolarisés avec moi, ce qui a facilité la transition. Cependant, les difficultés linguistiques n'ont pas disparu pour autant.

Le premier cours que j'ai suivi concernait l'histoire du Texas. Le premier jour, l'enseignant nous a distribué une carte des États-Unis en guise d'exercice et nous a demandé de nommer autant d'États que nous le pouvions. À l'époque, je n'avais vu aucune autre carte que celle du Liban. J'ai regardé autour de moi et vu tout le monde en train de faire l'exercice, à ce moment-là, j'ai su que j'étais prête à rentrer à la maison.

J'ai eu la chance de bénéficier du programme « Anglais comme deuxième langue » et d'être soutenue dans le cadre de tous mes cours. Je disais à mes professeurs que je ne comprenais que 10 % de ce qu'ils disaient. Les conversations que j'avais avec les gens à l'école étaient à 80 % en arabe avec quelques mots d'anglais qui m'étaient familiers. Je me suis exprimée en faisant des gestes de la main jusqu'à ce que je sois suffisamment confiante pour commencer à utiliser mon anglais.

Avant d'apprendre cette langue, j'avais de solides bases en arabe qui, je pense, ont joué un rôle important dans la maîtrise des deux langues. De plus, le soutien des enseignants et l'exposition constante aux deux langues à la maison et à l'école ont été essentiels pour devenir bilingue.

Après l'obtention de mon diplôme d'études secondaires, j'ai fréquenté l'université de Houston-Downtown où j'ai obtenu une licence en éducation et un certificat d'enseignement. J'ai enseigné la langue anglaise en troisième et cinquième année. J'ai été nommée Enseignante débutante de l'année dans tout le district la première année et Enseignante d'anglais du Texas de



Ghida Hijazi, enseignante spécialisée, Cornelius Elementary

l'année la deuxième année. J'ai ensuite obtenu une maîtrise en administration et supervision à l'université de Houston. J'ai bouclé la boucle. Mon parcours a débuté comme élève en difficulté pour apprendre l'anglais, avant de devenir enseignante d'anglais. Aujourd'hui, j'aide les enseignants d'anglais à soutenir au mieux leurs élèves.

Je dois ma réussite à mes parents et aux enseignants qui ont cru en moi et m'ont poussé à être la meilleure version de moi-même. Mes parents ont quitté leur pays natal et leur famille pour m'emmener aux États-Unis à la recherche d'un avenir meilleur. Ils ont travaillé dur pour me fournir toutes les ressources dont j'avais besoin pour réussir.

Même s'ils n'étaient pas en mesure de m'aider sur le plan scolaire, ils ont toujours cru en moi et m'ont poussé à me surpasser. C'est ce qui m'a permis de réussir.

### Le conseil de Mme Hijzi aux parents :

Vous devez bien connaître votre langue maternelle pour apprendre correctement une nouvelle langue. Aux parents qui ne parlent pas anglais, mais qui souhaitent que leurs enfants l'apprennent, je conseillerais de continuer à consolider leur langue maternelle afin de construire une base d'apprentissage solide. Cela les aidera à maîtriser une deuxième langue. Ils devraient également encourager leurs enfants à pratiquer l'anglais en parlant avec des locuteurs natifs autant que possible.

**Lorsque l'on a posé la question à Mme Hijazi : Quel conseil donneriez-vous à vous-même, en tant qu'enfant de 27 ans, concernant l'apprentissage ? Sa réponse a été la suivante :** L'apprentissage ne s'arrête jamais ! N'ayez pas peur de poser des questions et de sortir de votre zone de confort. **Voilà la clé du succès.**

### Son message aux enseignants de l'HISD :

Croyez en TOUS vos élèves. Les enfants apprenant l'anglais ont le même potentiel que tous les autres apprenants. ■

## GOUTTE DE SAGESSE

C'est avec grand plaisir que je vous souhaite, à vous et à vos enfants, une bonne rentrée pour l'année scolaire 2021-2022 à l'HISD ! Même si nous avons vécu une année scolaire sans précédent, nous avons appris à faire preuve de plus de compassion, avons élargi nos connaissances, découvert que l'apprentissage peut avoir de multiples modalités (de l'apprentissage virtuel à l'apprentissage présentiel), et surtout, nous avons réalisé à quel point nos enfants peuvent être étonnamment résilients. Bien qu'ils aient été coupés de leurs amis et de leur cadre d'apprentissage habituel, nos élèves ont persévéré, et nous en sommes extrêmement fiers !



Dr Campbell

Vous aussi, les parents, avez vécu une période tumultueuse ! Vous êtes devenus enseignants du jour au lendemain, tout en continuant d'assumer vos responsabilités parentales. En tant que parent, je sais que ce n'était pas une mince affaire ! Nous vous remercions de votre soutien alors que nous traversons l'inconnu.

Nous nous réjouissons d'une année bien meilleure, riche en opportunités passionnantes et amusantes pour nos enfants ! Nous avons augmenté le nombre de tuteurs, de programmes et de formateurs afin de soutenir le travail du département des programmes multilingues, mais surtout, afin de soutenir nos enfants. Nous sommes impatients de travailler avec vous, les parents, qui êtes pour nous la composante la plus importante de l'éducation de votre enfant. N'hésitez jamais à nous contacter pour tout soutien dont vous pourriez avoir besoin - **nous sommes partenaires.**

- Dr Khalilah Campbell,  
Responsable des populations particulières

## QUAND VOUS ÊTES NOUVEAU DANS LES ÉCOLES AMÉRICAINES...

**Organismes Refugee Resettlement qui acceptent les dons pour soutenir les familles de réfugiés récemment arrivées.**

**Interfaith Ministries**  
713-533-4900

**Catholic Charities**  
713-526-4611

**Alliance for Multicultural Community Service**  
713-776-4700

**YMCA International Service**  
713-339-9015

**Refugee Services of Texas**  
713-644-6224

## CALENDRIER DES TESTS 2020-2021

Les calendriers des tests de la Texas Education Agency sont disponibles pour consultation. Les informations relatives à l'évaluation STAAR/ STAAR Alt et TELPAS/ TELPAS AI sont consultables via le lien <https://bit.ly/3psRRov> ■

## PROJECTEUR SUR L'ÉCOLE PRIMAIRE COOP



L'école primaire Coop a été construite en 1950 et nommée en l'honneur d'Ethel R. Coop, membre du conseil d'administration (1928-1942). Mme Coop a lancé une tradition qui se perpétue dans l'un des principaux campus de Houston où l'on pratique le bilinguisme. Aujourd'hui, la mission de Coop consiste toujours à promouvoir la réussite scolaire et l'épanouissement personnel grâce au développement des relations. Les élèves sont encouragés à se créer des opportunités et sont dotés des outils nécessaires pour devenir des diplômés internationaux. Coop est l'un des campus bilingues les plus performants du district. Le programme est axé sur la recherche et repose sur trois piliers essentiels : Le bilinguisme et la bilittératie, la réussite scolaire et la compétence socioculturelle.

Le succès du programme bilingue de Coop est reconnu par notre district et noté par les experts en matière de programmes. Lors de leur visite en janvier 2020, le Dr Thomas et le Dr Collier ont salué la cohérence des systèmes et des procédures de la maternelle à la troisième année. Les experts ont également reconnu le niveau d'enseignement rigoureux et la qualité de l'écriture observés à tous les niveaux scolaires, dans les deux langues et dans tous les domaines.



L'ancien directeur, Tudon Martinez, aujourd'hui SSO pour le Middle School Office, déclare à propos de l'école primaire Coop :

je suis incroyablement fier de tout ce qui est accompli à l'école primaire Ethel R. Coop. Notre programme bilingue est reconnu comme étant un programme bilingue modèle au sein de l'HISD grâce au travail acharné, à la planification, à la mise en œuvre des meilleures pratiques ainsi qu'à l'engagement de notre fantastique équipe bilingue. Nos enseignants travaillent avec ardeur pour s'assurer de proposer un environnement bilingue qui englobe toutes les composantes du modèle pour garantir la réussite des élèves. Le défi consiste toujours à trouver le temps, mais c'est une tâche que nos enseignants gèrent avec brio en donnant toujours la priorité à l'optimisation

du temps d'instruction. En conséquence, nos élèves restent engagés et sont en route vers la bilittératie quotidiennement.

Ce travail acharné est suivi et soutenu par les efforts de notre coordinatrice en matière de bilinguisme, Mme Nora Rubalcava, qui a été la pierre angulaire de notre programme depuis sa création. Elle est passée d'un rôle d'enseignement bilingue à celui de coordinatrice, afin de garantir l'harmonisation sur l'ensemble du campus de la qualité d'enseignement qui était la sienne en tant qu'enseignante.



Cette année, la Communauté Coop accueille le directeur Luis Sabillon. Il s'est engagé à poursuivre l'excellent travail que les enseignants, le personnel et les administrateurs ont accompli pour faire de ce campus un endroit formidable, et à offrir une politique de portes ouvertes pour le personnel et les parents. M. Sabillon apporte avec lui une richesse d'expérience et de connaissances, puisqu'il est au service des enfants et des parents de l'HISD depuis 18 ans. Il a notamment occupé le poste de doyen de l'enseignement à la Marshall Academy, où il a soutenu l'enseignement de l'anglais deuxième langue, encadré les enseignants et favorisé un environnement d'apprentissage sûr pour tous les élèves. Plus tôt dans sa carrière, il a enseigné en quatrième et cinquième année à l'école primaire de Brookline.



L'objectif de M. Sabillon pour l'école Coop est de travailler en collaboration avec les enseignants et les parents pour offrir aux élèves la meilleure éducation possible. Il s'engage à donner aux élèves la possibilité de grandir et d'exceller en classe. M. Sabillon est convaincu que la communauté doit s'engager à travailler ensemble pour former des apprenants complets et autonomes.

**Directeur : Luis Sabillon**

Courriel : [LSABILLO@houstonisd.org](mailto:LSABILLO@houstonisd.org)

[https://twitter.com/Coop\\_Eagles](https://twitter.com/Coop_Eagles)

Courriel : [CoopES@houstonisd.org](mailto:CoopES@houstonisd.org)

<https://www.houstonisd.org/coopes> ■

## ÉLEVER UN ENFANT BILINGUE

Avec la reprise des cours, les parents ont à nouveau l'occasion de rencontrer l'enseignant de leurs enfants. Mais avant de vous rendre à une réunion parents-enseignants, préparez une liste de questions et de réponses. Emportez cette liste avec vous. Voici quelques idées pour vous aider à démarrer :

- Quels sujets seront abordés dans votre classe cette année ?
- Quelle quantité de devoirs avez-vous prévue ?
- Comment mon enfant doit-il se préparer chaque jour aux tâches de la journée ?
- Quelles sont les règles de votre classe et les conséquences ?
- Y a-t-il de grands projets à venir ? Comment allez-vous en informer les parents ?
- Quelles possibilités d'interaction entre élèves mon enfant aurait-il dans votre classe ?
- Comment allez-vous évaluer le niveau d'anglais de mon enfant et quelles aides allez-vous mettre en place pour qu'il réussisse dans votre classe ?
- Qu'allez-vous faire pour aider mon enfant à améliorer son anglais ?
- Que puis-je faire à la maison pour aider mon enfant à mieux réussir à l'école ?

**Voici quelques informations que vous pouvez préparer pour l'enseignant :**

- Les matières préférées (et moins préférées) de votre enfant.
- La façon dont votre enfant apprend le mieux.
- Les intérêts de votre enfant en dehors de l'école.
- Les circonstances à la maison qui peuvent affecter le comportement de votre enfant à l'école. ■



## SOUTENIR LES APPRENANTS D'ANGLAIS AU TEXAS

**Soutien de l'ISD de Houston**

Cours pour parents : <https://bit.ly/3thXK9M>

Informations sur l'apprentissage à la maison avec HISD

Liste des ressources linguistiques :

<https://www.houstonisd.org/Page/184314>

**Ressources pour les parents**

Soutien de la Texas Education Agency : <http://bit.ly/3t69k8k>

**Sites Internet utiles pour l'apprentissage à domicile**

Ces sites aident à renforcer les compétences linguistiques en anglais : écoute, expression orale, lecture et écriture.

Anglais : <https://bit.ly/3sO9t0A>

Espagnol : <https://bit.ly/38bMmmO>

**Fournisseurs Internet : Garder les familles connectées**

Anglais : <https://bit.ly/2OteiN2>

Espagnol : <https://bit.ly/3mkfFtG>

**Programmes d'éducation et d'alphabetisation des adultes**

<https://bit.ly/3wqVOxI>

**Santé et sécurité - Plan de l'HISD pour la reprise de l'école**

<https://www.houstonisd.org/ReadySetGo>

**Université des parents**

**NOTEZ LES DATES**

SESSIONS 2021-2022 :

Mardi 14 septembre 2021 - Wheatley HS

Mardi 19 octobre 2021 - Scarborough HS

Mardi 16 novembre 2021 - Milby HS

Mardi 18 janvier 2022 - Madison HS

Mardi 15 février 2022 - Bellaire HS

Mardi 19 avril 2022 - Houston MSTC

<https://www.houstonisd.org/ParentUniversity> ■